



döt on dat

van allem wat op Velbeder Platt

Bliwend om Damm

Gruaßwoot vam Baas Dorothea Kollenberg

„Dach tesamen!“ mäüt ech geen önk allen tourupen. So wie dat jo sös ömmer bei usen Kuëmowenden gewesen es. Dat dat nu wegen de Plog met dem Coronavirus momentan nit klappt, deit us allem arch leid on wiah. Äwer wer wieten us jo te hölpén. Wir hant fast all den Kriech on ouch die Hongerjohren donoh metgemakt, wieten us noch doran te erennern on vielleicht ouch die ein of angere Liahrr dorut te trecken. Aulbaas Friedhelm Kopshoff on ech hant nu die Idee gehat, dat wir jo ouch so Kontakt haulen kööüen, wie tem Beispell op user Internetsitt www.velberter-platt.de oder met E-Mails, temindest met all dennen, die Internet hant. Wir Aulen wieten us jo noch te hölpén. So hant wir us gedeit, dat wir op döse Aat on Wies, wie hei te senn es, Kontakt haulen können. Wobei wir nit vergeten wellen, dat et jo ouch noch dat Telefon göwt.

Wir kööüen so vielleicht jet van unsem Semesterprogramm dorchtrecken, Nöüechkeiten uttuschen on noch miahr, mer leider nit miahr gegenüewer stonn on metenanger van Mongd te Mongd Platt kallen. Wat hei en Platt geschriewen wed, löt sech äwer ouch laut lesen on so vertrout em Ohr klengen. Van nu af kriegen gönnt - wie gesait – af on tou dös Blatt op Plattt per Internet tougescheckt bzw. te lesen. Dat es ens iascht en Versük. Wir haulen äwer patu user Internetsitt opreit on aktuell.

Liewe Kompeneislütt, bliwend om Damm on nett te Huus, domet wer bauld wiër all tesamen kuëmen können on ganz besongesch wiër us liew Platt kallen können. Wir haulen all ömmer fast tesamen! Bös dohen!

Önke Baas Dorothea Kollenberg on ewenso önke Aulbaas Friedhelm Kopshoff



Fruahe Uastern¹

Wir hant noch an di Uasterhasen geglaut² wie an et Chrestkengd³ on an de Kloos⁴. Di Eier wüeden gefärvwt on bongt bemolt⁵, wenn di Kenger⁶ em Bett woren. Kein Frooch⁷, dat de Has di Eier en de Hasenwerkstatt bemolden on us breit⁸. Met kengdlecher⁹ Vörsrellong molden wir di Uasterhasen, wie se met nem Korf¹⁰ voll Eier üewer de Wiesch¹¹ on dörch de Gädes¹² hoppelden. Vader het dann di Uastereier em Gaden¹³ verstoppt, on meistens sua, dat se schleit¹⁴ te fengen¹⁵ woren.



En Uasternest het de Has äwer ouch enet¹⁶ Huus¹⁷ gebreit. Bongte¹⁸ Eier, Eier- on Schokladenhäskes woren dren. Donewer¹⁹ stong jedes Johr opreit²⁰ ne Has ut Gips, ca. dottich²¹ cm huach²², hellbruun on di langen Uahren²³ woren van ennen witt²⁴. Ne grünen-witte Kiep²⁵ hat de Has om Puckel²⁶. De Kopp koun men afnehmen on de Has met Zucker- oder Schokladeneierkes föllen. Döse Hasen hant Johren gehaulen, wenn men nit te rouh domet ömgong. Mer²⁷ en nöü Schlüpken²⁸ met nem Schellschen dran kreg he jedes Johr öm sinen Hals, wo de Aansatz wor. Wenn wir am iaschten²⁹ Fierdach nen Spaziergang makden, liet Vader hei³⁰

on do stikum³¹ noch jet³² fallen.

Wat hant wer en den vierziger Johren vam letzten Johrhonget gefärvwte Eier verdröckt³³. Dat Woot Cholesterin kangden³⁴ wer nit. Dat Schüenste wor ömmer dat Eierköppen³⁵ van Gruat on Klein. En Bruuk³⁶, de sech bös vandaach³⁷ üewerliewert het. Wir hant en der Familje ouch ömmer noch Spaß dran.

Nodem di schleiten³⁸ Kriegs- on Nohkriegsjohren verlieden³⁹ woren, gof et sua voll Nöüichkeiten on Praktiken, di Farwen anet⁴⁰ Ei te brengen, äwer ouch Aanregongen, selwer met Pensel on Farw di Eier konstvoll te bemolen. Kleine, ut Hefedeich⁴¹ selwer gebackene Uasternester met sua nem Ei drop, wor ne nette Dekuratiuan on Uastergruß.

Of vandaach noch ömmes⁴² an Uasterhasen glöft⁴³? Schad, wenn nit. Kein Wonger⁴⁴, wenn di ganzen Uastersortimente einen alt⁴⁵ en paar Mond⁴⁶ vorher en Supermärkden erdröcken on gekokde⁴⁷ on gefärvte Eier fast et ganze Johr en den Regalen liegen.

Maria Dübbers

1 Ostern, 2 geglaubt, 3 Christkind, 4 Nikolaus, 5 bemalt, 6 Kinder, 7 Frage, 8 brachte, 9 kindlicher, 10 Korb, 11 Wiese, 12 Gärten, 13 Garten, 14 schlecht, 15 finden, 16 in das, 17 Haus, 18 bunte, 19 daneben, 20 aufrecht, 21 dreißig, 22 hoch, 23 Ohren, 24 weiß, 25 Kiepe, 26 Rücken, 27 nur, 28 Schleifchen, 29 ersten, 30 hier, 31 heimlich, 32 etwas, 33 gegessen, 34 kannten, 35 Eiertitschen, 36 Brauch, 37 heute, 38 schlechten, 39 vergangen, 40 an das, 41 Hefeteich, 42 jemand, 43 glaubt, 44 Wunder, 45 schon, 46 Monat, 47 gekochte

Fröhjohrsgedanken

von Karl Happel

Et schint die Sonn hell dörch de Rutten,
man kikt nöi op on denkt dobe-i:
Wet etzig wärmer et tebutten,
es hell de Wenkterdag vorbe-i.

Man sog et mer en den Kalängern,
dat alt en paar Dag Fröijohr es
dat sech dat Wehder ens wöht ängern,
wor ouch alt secher on geweß.

Doch jeder wor am kremenieren,
denn sonen Schniaklatsch wet man le-id,
ouch dat em Fröijohr man sall frieren
on stoken mot wie nit gesche-it.

Dat es dann doch jet überdriewen.
kost newenbe-i ouch noch völl Geild,
de Wenkter dorw nit länger bliewen,
et mot de Bur doch op et Feild.

Mer jet för de Erennerong. Dörch de Klimawandel stemmt dat ein of angere
van fröiher ongertösch en üewerhoupt miahr..



Bergische Regeln

aus der Feder von Margret Hild, Remscheid,
in Velberter Platt übersetzt von Maria Dübbers, Velbert:

Nömm dech jeden Dag jet vüör

En Lewen kann sua schnell vergonn,
du mot's et jeden Dag bestonn,
on dröm bedenk en Johren:
Et wör te schad, völl te verdonn,
wo noch nix es verloren.
Klömm ut dem Bett, jangk an de Dür
on nömm dech röstigeweg jet vüör.

Du häß vandag alt wi'er din Pin,
doch jedere'in de hät de sinn,
die send nit aanjeboren.
Et wör te schad, göfs du nu noh,
hätt'ße dech nix jeschworen.
Mak dech schier prat, jangk an de Dür
on nömm dech röstigeweg jet vüör.

Dat Weder van der besten Aad,
dat es verdeck en recht'gen Staat,
böß du ouch en den Johren.
Döüt et dech raff, kröpp dech wi'er op!
Men blieft nit onjeschoren.
Rappel dech huach, jangk an de Dür
on nömm dech röstigeweg jet vüör.



Jangk **an** de Dür, äwer
bloß nit **vör** de Dür.



Em Aprel hant Gebortsdach:

14. **Hans Berwing**, de ömmer so nette Stöckskes
op Platt selwer schriwt on ouch vördrägt on de
vör allem user Pianist es.
17. **Renate Schmidt**, met örem fröngtlichen
on einnehmenden Wesen.



Mundart-Quiz in Velberter Platt

50

Was ist das?

1. verbistern

- ☐ a. verwirren
- ☐ b. verteufeln
- ☐ c. vertrösten

2. verlieden

- ☐ a. vergangen
- ☐ b. erleiden
- ☐ c. verzeihen

3. verschengeliieren

- ☐ a. verunzieren
- ☐ b. verübeln
- ☐ c. fest verschließen

Auflösung beim nächsten Quz. Auflösung vom letzten Quiz: 1b, 2b, 3a

Liewe Kompeneislütt, wie gönnt sennt, es dat hei die 50. Utgaw vam Mongtaat-Quiz op Velbeder Platt. Et es also en goulden Jubiläum. Et wör gewess ouch en Grongd, dat bei nem Kuëmowend rechdig te fieern. Dat es äwer bei den momentanen Ömständ leider nit te maken.

Wie es dat nu met dem Quiz angefangen. Dat es alt lang her, do hant die twei aulen Baase Maria Dübbers on Friedhelm Kopshoff die Idee dotou gehat on se ouch prompt ömgessatt. Am 1. Februar 2009 es die 1. Utgaw rutgebreit on bei nem Kuëmowend verdeilt woden. Dat Quiz het van Aanfang an völl Tousproch gefongen on wir wellen hopen, dat dat ouch noch länger so bliewt.

150 Sükwööt hant wir bes jetzt gehat, die wir op der nöchsten Sitt ter Erennerong noch ens opgeföhrt hant.

Sükwööt vam Mongdaat-Quiz en alphabetischerReih

Afgoust 8	Flötepiepen 4	Markloff 28	Schwades 29
Atuu 9	Focht 1	Lerbeck 39	Sörger 29
Afgon Leiht10	Fork 31	Lieftout 6	Spajizen 38
Baatmetz 9	Fötter 42	Lientiechen 3	Spennwebs 35
Bäng 49	Fottens 12	Lödchen 10	Spliet 25
Baselemanes 46	futeln 2	Löngen 11	Steekfletten 28
Batzenschläger 5	Geböns 13	losledich 22	Stippel 27
Beekstatschen 8	Gedrach 3	Losthus 14	Stockfarw 16
Benaut 12	Gewende 45	Luseik 27	Streckhos 20
Betspreit 6	Gewües 22	lustern 32	Striekiser 4
Blankscheit31	Gröüt 47	Mätensengen 15	Strongsdöksken 32
Bolböskes 37	Heel 49	Melm 17	Teimpen 15
Brederbalg 4	Heister 48	Momorgen 25	Traljen 37
Brodmus 14	Heiteweck 27	Moppen 24	Tröüt 35
Broom 18, 49	Hissenbein 5	Motte 29	Tumelskopp 39
Bünn 41	Hospes 17	Naihtskidel 16	Uaten 1
Buerschaft 30	Hubelsspön 40	Negelsches 43	verbistern 50
Demelak 37	Hücksken 1	Nietelküenich 38	verlieden 50
Döppen 47	hügen 8	Nixnotz 17	verschengeliern 50
Dreibein 35	Iserbahn 42	Örm 22	Vörkopps 9
Drütender 30	jezonger 36	ondüenich 2	Wat 21
Duadeslad 40	Kadeesch 26	Ouler 10	Wellmuët 21, 48
efkes 34	Kaf 43	Padruasen 19	Wiek 47
Eikatz 23	kafieren 13	Pänschen 32	Wenkelswar 39
Eisteroug 3	Kaleroden 20	Parrierboum 31	Wimmelter 44
Emseik 7	Kamptäsch 6	plekebardes 33	Wipkes 33
enkelich 2	Kaschbieren 44	Plisterer 23	Wolbern 44
Enkelspott 5	Kastemenneken 45	Pottluah 7	Zengeln 26
Enonger 20	Keenbud 38	Prütt 41	
estemieren 36	Kengerlier 30	Röümankel 15	
Faksen 45	Kitswams 24	Schaap 41	
Farm 21	Klander 7	Schafouen 40	
Fernüs 26	Klappei 34	Schennoost 18	
figelant 33	Klewploster 19	Schlööp 28	
Figelin 23	Kluten 42	Schlout 43	
Filaks 46	Knitschuwer 11	Schmaitlappen 16	Stand 1.4.2020
Finnekieker 46	Knöüphosen 19	Schmuderlachen 13	
Fitsch 24	kompabel 12		
Fletten 18			
		Schnüfken 25	
Flitzepee 34	Kompes 48	Schnutensupp14	
	Kratzmang 36	Schouf 11	

Bergische Heïmot

Bergischet Heïmotlied op Platt noh Josef Heimansberg

Wo en Böschen¹ on Fluren de Naihtigall² sengt,
 üewer Däler on Hüachden³ de Amboss erklengt,
 wo die Quellen klor rennen ut moosigem Steïn,
 die Beeken⁴ noch murmeln em bluëmigen Hain,
 wo mech Vader on Muëder geführt an de Hangd,
 l:do es mine Heïmot⁵, min bergischet Langd.:l

Wo sua⁶ wongerbar wonnig de Morgen wed wach,
 em blöühenden Dal user Dörpken⁷ us lacht,
 wo die Weiter⁸sua iahrlich⁹ on tröü¹⁰ on sua guët,
 öhre Ougen¹¹ sua klor on sua fürig¹² öhr Bluët,
 wo die Häzen¹³ noch Tröüe¹⁴ on Fröhlichkeit hant,
 l: do es mine Heïmot, min bergischet Langd.:l

Keïn Wien¹⁵ wählst en userem bergischen Langd,
 keïn Strom es en userer Heïmot bekant;
 doch die Bösch on die Feiler¹⁶ send liew us on weet¹⁷,
 on de Hemmel sua blau üewer userer Äd¹⁸
 Dröm sin ech ouch wiet weg van userem Langd,
 l:denk ech aan min Heïmot, min bergischet Langd.:l

1 Wäldern, 2 Nachtigall, 3 Höhen, 4 Bäche, 5 Heimat, 6 so, 7 Dörfchen, 8 Mädchen, 6
 ehrlich, 10 Treu, 11 Augen, 12 feurig, 13 Herzen, 14 Treue, 15 Wein, 16 Felder, 17
 wert, 18 Erde

Ter Rouh guëde Naiht, Kompeneï,
 kuëm döck gesond wiër no heï,
 tou usem Kuëmowend.
 l:Heï kallen wir mer us liew Platt,
 dötschen üewer döt üewer dat
 us Muëdersprook lowend.:l